

Felix Mendelssohn-Bartholdy – Lobgesang fra Symfoni nr. 2

Dansk oversættelse ved Werner Knudsen

<p>1. Sinfonia</p> <p>2. Kor og sopransolo</p> <p>Alles, was Odem hat, lobe den Herrn. (Salme 150)</p> <p>Lobt den Herrn mit Saitenspiel, lobt ihn mit eurem Lied. (Salme 33)</p> <p>Und alles Fleisch lobe seinen heiligen Namen. (Salme 145)</p> <p>Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen. Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiß es nicht, was er dir Gutes getan. (Salme 103)</p> <p>3. Tenor-recitativ og arie</p> <p>Saget es, die ihr erlöst seid durch den Herrn, die er aus der Not errettet hat, aus schwerer Trübsal, aus Schmach und Banden, die ihr gefangen im Dunkel waret, alle, die er erlöst hat aus der Not. Saget es! Danket ihm und rühmet seine Güte! (Salme 107)</p> <p>Er zählet unsre Tränen in der Zeit der Not, er tröstet die Betrübten mit seinem Wort. (Salme 56)</p> <p>Saget es! Danket ihm und rühmet seine Güte.</p> <p>4. Kor</p> <p>Sagt es, die ihr erlöset seid von dem Herrn aus aller Trübsal. Er zählet unsere Tränen.</p> <p>5. Sopran-duet og kor</p> <p>Ich harrete des Herrn, und er neigte sich zu mir und hörte mein Flehn. Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf den Herrn! Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf ihn! (Salme 40)</p> <p>6. Tenor-arie og recitativ</p> <p>Stricke des Todes hatten uns umfassen, und Angst der Hölle hatte uns getroffen, wir wandelten in Finsternis. (Salme 116)</p> <p>Er aber spricht: Wache auf! der du schläfst, stehe auf von den Toten, ich will dich erleuchten! (Ef. 5:14)</p> <p>Wir riefen in der Finsternis: Hüter, ist die Nacht bald hin? Der Hüter aber sprach: Wenn der Morgen schon kommt, so wird es doch Nacht sein;</p>	<p>1. Sinfonia</p> <p>2. Kor og sopransolo</p> <p>Alt, hvad der ånder, skal lovprise Herren. (Salme 150)</p> <p>Pris Herren med citer, pris ham med jeres sang. (Salme 33)</p> <p>Og alle mennesker skal prise hans hellige navn. (Salme 145)</p> <p>Min sjæl, pris Herren, alt i mig skal prise hans hellige navn. Min sjæl, pris Herren, glem ikke hans velgerninger! (Salme 103)</p> <p>3. Tenor-recitativ og arie</p> <p>Sig det, alle Herrens løskøbte, dem, som han reddede ud af deres nød, af svære trængsler, af skændsel og bånd som holdt dem fanget i mørket, alle som han har løskøbt fra nøden. Sig det! Tak ham og pris hans godhed! (Salme 107)</p> <p>Han tæller vore tårer i nødens tid, han trøster de bedrøvede med sit ord. (Salme 56)</p> <p>Sig det! Tak ham og pris hans godhed.</p> <p>4. Kor</p> <p>Sig det, alle I som er løskøbt af Herren fra alle trængsler. Han tæller vore tårer.</p> <p>5. Sopran-duet og kor</p> <p>Jeg satte alt mit håb til Herren, og han bøjede sig ned til mig og hørte mit råb om hjælp. Lykkelig den, der tager sin tilflugt til Herren! Lykkelig den, der tager sin tilflugt til ham! (Salme 40)</p> <p>6. Tenor-arie og recitativ</p> <p>Dødens bånd omgav os, og frygt for helvede havde ramt os, vi vandrede i mørket. (Salme 116)</p> <p>Men han talte: Vågn op, du som sover, stå op fra de døde, jeg vil lyse for dig! (Ef. 5:14)</p> <p>Vi råbte i mørket: Vægter, er natten snart gået? Men vægteren svarede: Der kommer en morgen, men også en nat;</p>
---	--

wenn ihr schon fraget, so werdet ihr doch wiederkommen und wieder fragen: Hüter, ist die Nacht bald hin? (Esajas 21)

7. Sopran-solo og kor

Die Nacht ist vergangen, der Tag aber herbei gekommen. So laßt uns ablegen die Werke der Finsternis, und anlegen die Waffen des Lichts, und ergreifen die Waffen des Lichts. (Rom. 13:12)

8. Koral

Nun danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen, der sich in aller Not will gnädig zu uns wenden, der so viel Gutes tut, von Kindesbeinen an uns hielt in seiner Hut und allen wohlgetan.

Lob Ehr und Preis sei Gott, dem Vater und dem Sohne, und seinem heiligen Geist im höchsten Himmelsthron. Lob dem dreiein'gen Gott, der Nacht und Dunkel schied von Licht und Morgenrot, ihm danket unser Lied. (Martin Rinckart, ca. 1636)

9. Sopran og tenor duet

Drum sing ich mit meinem Liede ewig dein Lob, du treuer Gott!
Und danke dir für alles Gute, das du an mir getan.
Und wandl' ich in der Nacht und tiefem Dunkel
und die Feinde umher stellen mir nach,
so rufe ich an den Namen des Herrn,
und er errettet mich nach seiner Güte.

10. Kor

Ihr Völker! bringet her dem Herrn Ehre und Macht!
Ihr Könige! bringet her dem Herrn Ehre und Macht!
Der Himmel bringe her dem Herrn Ehre und Macht!
Die Erde bringe her dem Herrn Ehre und Macht! (Salme 96)

Alles danke dem Herrn!
Danket dem Herrn und rühmt seinen Namen
und preiset seine Herrlichkeit. (1. krøn. 16:8-10)

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn, Halleluja! (Salme 150)

Vil I spørge, så kom igen en anden gang og spørg: Vægter, er natten snart gået? (Esajas 21)

7. Sopran-solo og kor

Natten er fremrykket, dagen er nær. Lad os da aflægge mørkets gerninger og tage lysets rustning på og gribe lysets våben (Rom. 13:12)

8. Koral

Nu takker alle Gud med hjerte, mund og hænder, som overflødig godt os uforskyldt tilsender, som os fra moders liv og første barndomsstund i alt vort levnedstid velsigned mangelund!

Gud Fader med Guds Søn og Helligånd tillige ske tak og lov og pris i høje Himmerige!
Treenig Gud, som var og er og bliver, dig vort takke-offer frem vi bær' ydmygelig.
(Dansk 1740. 1885. 1889. 1890)

9. Sopran og tenor duet

Derfor synger jeg i min sang evigt din pris, du trofaste Gud!
Og takker dig for alt det gode, du har gjort for mig.
Omend jeg vandrer i natten og det dybe mørke
og mine fjender omringer mig,
så anråber jeg Herrens navn
og han frelser mig med sin godhed.

10. Kor

I folkenes slægter, vis Herren ære og hæder!
I konger, vis Herren ære og hæder!
Himmel, vis Herren ære og hæder!
Jord, vis Herren ære og hæder! (Salme 96)

Tak alle Herren!
Tak Herren, påkald hans navn
og pris hans herlighed (1. krøn. 16:8-10)

Alt, hvad der ånder, skal lovprise Herren, Halleluja!
(Salme 150)